

WESTMOUNT**RÈGLEMENT 1032****RÈGLEMENT CONCERNANT LA
DISTRIBUTION DE CIRCULAIRES**

CODIFICATION DU RÈGLEMENT NO 1032
MODIFIÉ PAR LES RÈGLEMENTS 1053,
1072, 111, 1168 et 1333

Cette codification administrative n'a pas été
adoptée officiellement par Westmount.

Lorsqu'il s'agit d'interpréter et/ou d'appliquer la loi,
il faut se reporter au règlement original et à ses
modifications.

WESTMOUNT**BY-LAW 1032****BY-LAW CONCERNING THE
DISTRIBUTION OF CIRCULARS**

CONSOLIDATION OF BY-LAW 1032 AS
AMENDED BY BY-LAWS 1053, 1072,
1117, 1168 AND 1333

This consolidation has not been officially adopted
by Westmount.

The original By-law and its amendments should
be consulted for all purposes of the law.

À une séance générale du conseil municipal
de la Ville de Westmount dûment
convoquée et tenue à l'Hôtel de ville le 1^{er}
jour d'août 1989, et à laquelle assistaient:

Le maire - Mayor M. Cutler,
Les conseillers - Councillors

Avis de motion se rapportant à la
présentation du présent Règlement ayant
été donné au cours de la séance générale
du conseil municipal de la Ville de
Westmount, dûment convoquée et tenue le
19^{ième} jour de juin 1989;

Il est ordonné et statué par le Règlement
1032, intitulé "RÈGLEMENT CONCERNANT
LA DISTRIBUTION DE CIRCULAIRES",
comme suit:

At a general sitting of the Municipal Council
of the City of Westmount, duly called and
held at the City Hall on the 1st day of August
1989, at which were present:

Président, Chairman
S. Aitken
P. Aspinall
P. Duffield
S. Robertson
J. Rothman
D. Tingley
R. Vineberg

Notice of Motion of the presentation of this
By-law having been given at the general
sitting of the Municipal Council of the City of
Westmount, duly called and held on the 19th
day of June 1989;

It is ordained and enacted by By-law 1032,
entitled "BY-LAW CONCERNING THE
DISTRIBUTION OF CIRCULARS", as follows:

DÉFINITIONS

ARTICLE 1:

Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les expressions suivantes ont la signification qui suit:

- a) "maison d'appartements" signifie et comprend un bâtiment contenant trois (3) unités de logement ou davantage;
- b) "bâtiment" signifie et comprend une construction avec un toit fixe et permanent servant à abriter des personnes et (ou) des biens;
- c) "porteur" signifie et comprend toute personne physique qui livre toute circulaire pour ou au nom d'un distributeur ou d'un éditeur;
- d) "circulaire" signifie et comprend un feuillet, une circulaire, une annonce publicitaire, un journal, un dépliant, une brochure, un prospectus ou autre matériel imprimé similaire ou un échantillon de marchandise;
- e) "Ville" signifie et comprend la Ville de Westmount;
- f) "directeur" signifie et comprend le directeur des services de la Ville;
- g) "distributeur" signifie et comprend toute personne, firme, société ou corporation qui livre, ou fait livrer, toute circulaire, en son nom ou au nom d'un éditeur;
- h) "unité de logement" signifie et comprend, deux ou plusieurs pièces conçues, utilisées ou destinées à être utilisées par une ou plusieurs personnes vivant ensemble, et équipées pour la préparation des repas, le séjour, le repos et les besoins sanitaires;

DEFINITIONS

SECTION 1:

In this By-law, unless the context otherwise requires, the following terms shall have the following meanings respectively:

- a) "apartment building" shall mean and include any building containing three (3) or more dwelling units;
- b) "building" shall mean and include a structure forming a shelter for persons and/or property and having a fixed or permanent roof;
- c) "carrier" shall mean and include any physical person who delivers any circular for or on behalf of a distributor or a publisher;
- d) "circular" shall mean and include any flyer, circular, advertisement, newspaper, handbill, pamphlet, prospectus or other similar printed matter or any merchandise sample;
- e) "City" shall mean and include the City of Westmount;
- f) "Director" shall mean and include the Director of Services of the City;
- g) "distributor" shall mean and include any person, firm, partnership or corporation who or which delivers, or causes to be delivered, any circular, on his or its own behalf or on behalf of a publisher;
- h) "dwelling unit" shall mean and include any two or more rooms designed, used or intended for habitation by one or more individuals living together, and containing cooking, living, sleeping and sanitary facilities;

i) "permis" signifie et comprend un permis pour la distribution d'une ou des circulaire(s), émis conformément à l'article 6 du présent règlement;

j) "résidence privée" signifie et comprend un bâtiment conçu ou utilisé, ou destiné à être occupé, comme unité de logement unique;

k) "place publique" signifie et comprend une rue, une avenue, un chemin, un boulevard, une ruelle, un trottoir, un square, un parc, un terrain de jeu, un terrain public ou tout autre endroit public, ou un bâtiment appartenant à la Ville;

l) "Corps de Sécurité publique" signifie et comprend le Corps de Sécurité publique de la Ville de Westmount, établi par le règlement 893 modifié de temps à autre, ou tout membre dudit Corps;

m) "éditeur" signifie et comprend toute personne, firme, société ou corporation qui publie ou fait publier une circulaire;

n) "trésorier" signifie et comprend le directeur des finances/trésorier de la Ville.

o) «auto-collant»: une étiquette adhésive distribuée par la Ville et portant une inscription indiquant de ne pas livrer de circulaires, dont une copie dudit auto-collant est jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

(Règlement/By-law 1072)

p) «journal local» : signifie un journal couvrant principalement l'actualité locale ainsi que des informations communautaires et d'intérêt général pour les résidents de Westmount.

(Règlement/By-law 1333)

i) "permit" shall mean and include a permit for the distribution of any circular or circulars, issued pursuant to Section 6 of this By-law;

j) "private residence" shall mean and include any building designed, used or intended for occupancy as a single dwelling unit;

k) "public place" shall mean and include any street, avenue, road, boulevard, lane, sidewalk, square, park, playground, public land, other public place, or City-owned building;

l) "Public Security Unit" shall mean and include the Public Security Unit of the City of Westmount, established by By-law 893 as amended from time to time, or any member of the said Unit;

m) "publisher" shall mean and include any person, firm, partnership or corporation who or which publishes any circular or causes it to be published;

n) "Treasurer" shall mean and include the Director of Finance/ Treasurer of the City.

o) "sticker": self-adhesive notice distributed by the City and carrying an inscription indicating that the delivery of circulars is not desired.

p) "local newspaper": shall mean and include a newspaper which covers primarily local news, community information and items of general interest to Westmount residents.

ARTICLE 2:

Dans ce règlement, à moins que le contexte ne l'exige autrement, le masculin comprend le féminin et le singulier comprend le pluriel.

ARTICLE 3:

Le présent règlement régit la distribution de toutes les circulaires aux résidences privées et aux maisons d'appartements dans la municipalité sauf les journaux distribués aux abonnés qui paient ce service, aux journaux locaux, aux circulaires livrées par la Société canadienne des postes et aux circulaires livrées par ou au nom de la municipalité.

(Règlements/By-laws 1168, 1333)

RESTRICTIONS**ARTICLE 4:**

La distribution de circulaires dans toute place publique de la Ville ou dans ou sur tout véhicule est interdite par les présentes.

ARTICLE 5:

Aucune circulaire ne peut être distribuée à une résidence privée ou une maison d'appartements dans la Ville, sauf en conformité avec les dispositions du présent règlement et conformément à l'émission d'un permis par le directeur, une fois acquittés les frais du permis, tels qu'établis au «RÈGLEMENT CONCERNANT LE TARIF D'HONORAIRES D'ÉMISSION DES PERMIS ET CERTIFICATS ET LA TARIFICATION DE CERTAINS BIENS, SERVICES OU ACTIVITÉS OFFERTS PAR LA VILLE DE WESTMOUNT».

(Règlement/By-law 1117)

SECTION 2:

In this By-law, unless the context otherwise requires, the masculine shall include the feminine and the singular shall include the plural.

SECTION 3:

This by-law shall regulate the distribution of all circulars in private residences and apartment buildings in the City except newspapers distributed to subscribers paying for the same, local newspapers, circulars delivered by Canada Post Corporation and circulars delivered by or on behalf of the City

RESTRICTIONS**SECTION 4:**

The distribution of circulars in any public place in the City or in or on any vehicle is hereby prohibited.

SECTION 5:

No circular may be distributed to any private residence or apartment building in the City, except in accordance with the provisions of this By-law and pursuant to the issuance of a permit by the Director, following payment of the permit fees established by "BY-LAW CONCERNING THE TARIFF OF FEES FOR THE ISSUANCE OF PERMITS AND CERTIFICATES AND THE TARIFFING OF CERTAIN GOODS, SERVICES OR ACTIVITIES OFFERED BY THE CITY OF WESTMOUNT".

(

PERMIS**ARTICLE 6:**

1) Aucun permis ne sera émis à moins et tant que le distributeur de la (des) circulaire(s) concernée(s) n'a pas soumis au directeur une formule de demande pour un tel permis y indiquant:

- a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du distributeur;
- b) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'éditeur (s'il est autre que le distributeur);
- c) le(les) nom(s) de la(des) circulaire(s) devant être distribuée(s);
- d) la(les) date(s) et heure(s) de distribution de la(les) circulaire(s);
- e) le nombre approximatif de circulaires devant être distribuées;
- f) le(les) parcours de distribution proposé(s);
- g) une déclaration à l'effet que le distributeur s'engage à se conformer aux dispositions du présent règlement et à s'assurer que s'y conformera tout porteur qui distribue la(les) circulaire(s) pour laquelle (lesquelles) le permis est demandé, pour ou au nom dudit distributeur;
- h) une déclaration à l'effet que tout éditeur, distributeur ou porteur de la(des) circulaire(s) pour laquelle (lesquelles) le permis est demandé sera responsable du respect des dispositions du présent règlement;
- i) un engagement du distributeur de fournir un moyen d'identification à chaque porteur qui livrera la (les) circulaire(s) pour laquelle (lesquelles) le permis est demandé;

PERMITS**SECTION 6:**

1) No permit shall be issued unless and until the distributor of the circular(s) concerned has filed with the Director an application form for such permit indicating:

- a) the name, address and telephone number of the distributor;
- b) the name, address and telephone number of the publisher (if other than the distributor);
- c) the name(s) of the circular(s) to be distributed;
- d) the date(s) and hours of distribution of the circular(s);
- e) the approximate number of circulars to be distributed;
- f) the proposed distribution route(s);
- g) a statement to the effect that the distributor undertakes to comply with the provisions of this By-law and to secure compliance therewith by every carrier who distributes the circular(s) for which the permit is sought, for or on behalf of such distributor;
- h) a statement to the effect that every publisher, distributor and carrier of the circular(s) for which the permit is sought shall be responsible for ensuring compliance with the provisions of this By-law;
- i) an undertaking by the distributor to provide identification to each carrier who will deliver the circular(s) for which the permit is sought;

- j) une déclaration à l'effet que toute déclaration fautive ou trompeuse inscrite sur la formule de demande entraînera le rejet automatique de la demande et, s'il y a lieu, la révocation et(ou) le non-renouvellement automatiques du permis émis;
- k) la signature du distributeur ou de son représentant dûment autorisé.

2) **ABROGÉ (Règlement 1117)**

3) Les dispositions du «RÈGLEMENT CONCERNANT LE TARIF D'HONORAIRES D'ÉMISSION DES PERMIS ET CERTIFICATS ET LA TARIFICATION DE CERTAINS BIENS, SERVICES OU ACTIVITÉS OFFERTS PAR LA VILLE DE WESTMOUNT» ne s'appliquent pas à la distribution des circulaires de candidats sollicitant un mandat lors d'élections fédérales, provinciales, municipales ou de commissions scolaires ou leurs représentants livrant des circulaires pendant la période électorale officielle.
(Règlement/By-law 1117)

RÈGLES RÉGISSANT LA DISTRIBUTION

ARTICLE 7:

Les règles suivantes régissent la distribution de circulaires aux résidences privées et maisons d'appartements dans la Ville:

- 1) toute circulaire, si elle n'est pas remise en personne à un occupant d'une résidence privée ou d'une unité de logement dans une maison d'appartements, doit être insérée complètement dans la boîte ou la fente à lettres de ladite résidence privée ou de ladite unité de logement, de façon que la circulaire ne soit pas visible de l'extérieur de ladite résidence privée ou de ladite maison d'appartements;

- j) a statement to the effect that any false or misleading statement made on the application form shall entail the automatic dismissal of the application and, where applicable, the automatic revocation and/or non-renewal of the permit issued;
- k) the signature of the distributor or his duly authorized representative.

2) **REPEALED (By-law 1117)**

3) The provisions of "BY-LAW CONCERNING THE TARIFF OF FEES FOR THE ISSUANCE OF PERMITS AND CERTIFICATES AND THE TARIFFING OF CERTAIN GOODS, SERVICES OR ACTIVITIES OFFERED BY THE CITY OF WESTMOUNT" shall not apply to the distribution of circulars of candidates for election to federal, provincial, municipal or school board office or representatives thereof delivering circulars during the official election period.

REGULATIONS GOVERNING DISTRIBUTION

SECTION 7:

The following regulations shall govern the distribution of circulars to private residences and apartment buildings in the City:

- 1) every circular, if not remitted in person to an occupant of a private residence or of a dwelling unit in an apartment building, shall be completely inserted into the mail box or mail slot of such private residence or of such dwelling unit, as the case may be, in such manner that the circular is not visible from the exterior of any such private residence or apartment building;

2) le propriétaire d'une résidence privée ou d'une maison d'appartements peut faire d'autres arrangements que ceux prévus au paragraphe 1) du présent article 7 avec le distributeur de toute(s) circulaire(s) concernant la distribution de ladite (lesdites) circulaire(s) à ou à l'intérieur de ladite résidence privée ou de ladite maison d'appartements;

3) aucune circulaire ne doit être laissée sur les porches, les vérandas, les balcons, les escaliers, les trottoirs, les entrées de voiture ou le terrain de résidences privées ou des maisons d'appartements;

4) les porteurs, en livrant les circulaires, ne doivent pas aborder ou quitter les résidences privées et les maisons d'appartements autrement que par les trottoirs et (ou) les entrées de voitures desdits bâtiments;

5) aucun porteur ne doit sonner ou frapper à une porte en distribuant une circulaire;

6) aucune circulaire ne doit être distribuée entre vingt heures du soir et huit heures du lendemain matin;

7) les porteurs doivent être munis d'identification fournie par les distributeurs qui les emploient, certifiant qu'ils sont les porteurs dûment autorisés desdits distributeurs.

8) aucune circulaire ne doit être distribuée et (ou) laissée à une résidence privée, à une maison d'appartements ou à une unité de logement dans une maison d'appartements lorsque le propriétaire ou l'occupant de cette résidence privée, de cette maison d'appartements ou de cette unité de logement a affiché ou a fait afficher, dans un endroit bien en vue à ou sur cette résidence privée, cette maison d'appartements ou cette unité de logement, l'auto-collant prescrit aux paragraphes 4 et 5 de l'article 8 indiquant qu'aucune circulaire ne doit y être laissée.

(Règlement/By-law 1072)

2) the owner of a private residence or an apartment building, may make alternative arrangements to those prescribed by paragraph 1) of this Section 7 with the distributor of any circular(s) concerning the distribution of such circular(s) to or within such private residence or apartment building;

3) no circular may be left on porches, verandahs, balconies, stairs, sidewalks, driveways or grounds of private residences or apartment buildings;

4) carriers, in delivering circulars, shall not approach and leave private residences and apartment buildings except by using the sidewalks and/or driveways thereof;

5) no carrier shall ring any doorbell or knock on any door in distributing any circular;

6) no circular shall be distributed between the hours of eight o'clock in the evening and eight o'clock of the following morning;

7) carriers shall carry identification issued by distributors employing them, certifying that they are duly authorized carriers of their distributors.

8) no circular shall be distributed to and/or left at any private residence, any apartment building, or at any dwelling unit in an apartment building where the owner or the occupant of such private residence, apartment building or dwelling unit has posted or caused to be posted in a conspicuous place at or on such private residence, apartment building or dwelling unit, the sticker prescribed under paragraphs 4 and 5 of section 8 indicating that he refuses to receive circulars.

ADMINISTRATION

ARTICLE 8:

1) Le Corps de Sécurité Publique ou tout inspecteur de la Ville est responsable de l'application de ce règlement et a le pouvoir d'arrêter et de vérifier l'identification du porteur qui distribue toute circulaire dans la Ville.

2) Tous les porteurs, distributeurs et les éditeurs doivent collaborer avec tout membre du Corps de Sécurité Publique ou avec tout inspecteur de la Ville dans l'exercice de ses fonctions dans l'application de ce règlement.

3) Chaque éditeur, distributeur et porteur est responsable d'assurer le respect des dispositions de ce règlement par leurs officiers, employés et(ou) agents respectifs et est responsable pour toute infraction à ce règlement par tels officiers, employés et (ou) agents.

4) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, la Ville remet des auto-collants aux propriétaires ou occupants de résidence privée, de maison d'appartements ou d'unité de logement dans une maison d'appartements qui en font la demande.

(Règlement/By-law 1072)

5) Tout propriétaire ou occupant d'une résidence privée, d'une maison d'appartements ou d'une unité de logement dans une maison d'appartements qui ne souhaite pas recevoir de circulaires l'indique en apposant l'auto-collant sur la porte, sur sa boîte aux lettres ou sur un endroit bien en vue de sa résidence privée, de sa maison d'appartements ou de son unité de logement dans une maison d'appartements afin qu'il soit clairement visible.

(Règlement/By-law 1072)

ADMINISTRATION

SECTION 8:

1) The Public Security Unit or any City inspector shall be responsible for the application of this By-law and shall be empowered to stop and verify the identification of any carrier distributing any circular in the City.

2) All carriers, distributors and publishers shall cooperate with any member of the Public Security Unit or any City inspector in the exercise of his duties in the application of this By-law.

3) Every publisher, distributor and carrier shall be responsible for securing compliance with the provisions of this By-law by their respective officers, employees, and/or agents and shall be liable for any offence against this By-law committed by any such officers, employees and/or agents.

4) Upon the coming into force of this by-law, stickers will be issued by the City to the owner or occupant of a private residence, apartment building or dwelling unit in an apartment building who request them.

5) The owner or occupant of a private residence, apartment building or dwelling unit in an apartment building who does not wish to receive circulars must so indicate this by affixing the sticker on his door, mailbox or other conspicuous place of his private residence, apartment building or dwelling unit in an apartment building, so that it be clearly visible.

INFRACTIONS

ARTICLE 9:

Chaque éditeur, distributeur ou porteur qui:

- 1) fait une déclaration fausse ou trompeuse lors de sa demande de permis;
- 2) distribue ou livre ou permet la distribution ou la livraison de toute circulaire:
 - a) sans un permis émis autorisant cette distribution;
 - b) à l'extérieur de la période de distribution ou du parcours de distribution indiqué au permis; ou
 - c) contrairement aux règles régissant la distribution établies à l'article 7 du présent règlement; ou
- 3) fait défaut de collaborer avec un membre du Corps de Sécurité Publique ou un inspecteur de la Ville dans l'exercice de ses fonctions en appliquant ce règlement;

sera coupable d'une infraction au présent règlement et sera passible des amendes ci-après indiquées.

PÉNALITÉS

ARTICLE 10:

1) Tout éditeur, distributeur, porteur ou autre personne, société, firme ou corporation qui viole une des dispositions du présent règlement est passible d'une amende, avec frais, et à défaut du paiement immédiat de telle amende avec frais, à un emprisonnement. Cette amende ne doit pas excéder trois cent dollars (300,00\$) et cet emprisonnement ne doit pas être pour une période de plus de deux (2) mois et doit cesser lors du paiement de l'amende et des frais. Si l'infraction est continue, cette continuité constitue jour par jour une infraction séparée.

OFFENCES

SECTION 9:

Every publisher, distributor or carrier who:

- 1) makes any false or misleading statement in any application for a permit;
- 2) distributes or delivers or permits or allows the distribution or delivery of any circular:
 - a) without a permit for such distribution having been issued;
 - b) outside the period of distribution or the distribution route mentioned in the permit; or
 - c) contrary to the regulations governing such distribution established by Section 7 of this By-law; or
- 3) fails to cooperate with a member of the Public Security Unit or a City inspector in the exercise of his duties in applying this By-law;

shall be guilty of an offence under this By-law and shall be liable to the penalties hereinafter provided.

PENALTIES

SECTION 10:

1) Any publisher, distributor, carrier or other person, partnership, firm or corporation who or which infringes any of the provisions of this By-law shall be liable to a fine, with costs, and, in default of immediate payment of such fine with costs, every such offender shall be liable to imprisonment; but such fine shall not exceed three hundred dollars (\$300.) and such imprisonment shall not be for a longer period than two (2) months and shall cease on payment of such fine and costs. If the infraction continues, such continuation shall constitute a separate offence day by day.

2) En plus de la pénalité prévue au paragraphe 1) du présent article 10, si une infraction à ce règlement est commise par un distributeur, le tribunal peut ordonner que tout permis émis à ce distributeur soit révoqué et(ou) qu'aucun permis additionnel ne soit émis à tel distributeur pour une période maximale de deux (2) ans de la date du jugement final le condamnant pour l'infraction en question.

(Règlement/By-law 1053)

2) In addition to the penalty provided by Subsection 1) of this Section 10, where any offence under this By-law is committed by a distributor, the court may order that any permit issued to such distributor may be revoked and/or that no further permit be issued to such distributor for a period of up to two (2) years from the date of the final judgment convicting such distributor of the offence concerned.

ENTRÉE EN VIGUEUR

ARTICLE 11:

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

COMING INTO FORCE

SECTION 11:

This By-law shall come into force according to law.

(signé-signed) May Cutler
Maire - Mayor

(signé-signed) Marie-France Paquet
Greffier-adjoint de la Ville - Assistant City Clerk